



# 族語創新教學模式的學習 共同體

民族言語における創造性教育モデルの学習共同体  
The R&D for Teaching Aboriginal Languages with  
Innovative Methods

文・圖——波宏明（新北市教育局本土語言指導員）

**台灣** 推動族語復振運動，已有20餘年的歷史。筆者認為從中央、地方以至基層學校，呈現一片豐碩成果，對於幼齡兒童卻沒有根本效用。依據筆者長期研究參與觀察，認為主因在於家庭的族語教育功能消失，孩子失去習得族語為第一語言的機會。族語教師缺乏族語教學專業訓練，嚴重影響第二語言學習成效。只見具有族語流利度的長輩快速凋零，卻沒有增加一位透過「教學」而「真正學會說族語的人」。

目前各級學校教學的學生、各種族語學習課程的學生、學生族語認證考試榜首、全國族語演講朗讀冠軍選手等，絕大部分的族語能力，都停留在基本問候語及單詞，無法成句對話、自我介紹、致祝福詞、描述事件或環境，沒有一個是真正具有族語流利度的人。換言之，豐碩的表面成果不代表有實質的學習成效。

## 結合默示教學法的創新族語教學

長期以來，台灣並無研發推廣一套族語教學系統。筆者於2010年奉派紐西蘭參與非正式組織研習團隊，發現源自1960年代將英語做為第二語言學習的默示教學法，已轉換改良為毛利族語Ataarangi教學法，並從1970年代開始施行有40餘年之久。有效實踐在以毛利族語為第二語言的學習上，並通行至家庭、部落、學校、師培中心、成人學習中心……等。目前至少已有超過5萬人以上在毛利族語Ataarangi教



第一代族語默示教學法種子教師教學研討。



第一代族語默示教學法10人小組。

學法的支持下，能流利地在家庭和社區中講毛利語。此外，我們也親眼看到參與毛利電視台「全國毛利族語辯論決賽」年輕人的優秀表現。參訪團親自體驗到毛利Ataarangi教學法的震撼後，一致決定引進台灣。

其二，筆者從2011年開始接觸於1980年引進台灣的英語默示教學法，並獲得實施30年的台灣英語默示團隊的全力協助與支持。返台後在無其他比較選擇下，研發轉換與推廣的方向，從默示教學法為基礎出發，探討族語做為第二語言學習的概念，開始透過組織、研發、實驗、推廣，試圖實踐沉浸式族語教學的可能性。

引進紐西蘭毛利族語教學法後，新北市族語教師透過自發性學習型組織共同體，進行教學方法研發，將其轉換為族語創新教學模式，獨創一套創新有效的族語教學系統，並於各級

家庭的族語教育功能消失，孩子失去習得族語為第一語言的機會。族語教師缺乏族語教學專業訓練，嚴重影響第二語言學習成效。只見具有族語流利度的長輩快速凋零，卻沒有增加一位透過「教學」而「真正學會說族語的人」。





默示教學法提供族語教師從另一個角度去看族語教學，這是完全翻轉台灣傳統以教師為中心的灌輸式教學模式，這也是令人著迷、勇於挑戰的地方。



學校、語言巢、族語魔法學院、台灣大學及政治大學原住民學生社團等做實驗教學，甚至積極行銷推廣至全國各縣市。目前陸續加入參與自發性學習型組織團隊成員，已有五代共11族約100人，包括新北市、台北市、桃園市、基隆市等地。新北市推動翻轉族語教育、族語創新教學模式的學習共同體，在族語教室的教學已顯著卓效。

### 形成族語默世教學法團隊

不論是英語默示教學法或是毛利族語Ataarangi教學法，都有一共通點，就是以學生為中心的教學模式。教學模式為老師少說、學生多說；教師不示範、不糾正、不解釋；學生不發問、不干擾、不寫筆記。這種上課方式的訴求為解放學生的思考，但一開始難免令人摸不著頭緒。默示教學法提供族語教師從另一個



族語創新教學團隊：花蓮縣教師教學研討。



族語創新教學團隊：排灣族於活石教會教學研討。

學團隊。在這樣的環境下，新北市一群令人尊敬的族語教師，在筆者與台灣英語默示教學團隊的帶領下，完全自立自強、由下而上自發性地組成學習型組織——族語創新教學研發團隊。組織團隊的共同學習目標為透過創新教學團隊運作，研發轉換族語教學系統，精進族語教學專業能力，提升族語教學成效

角度去看族語教學，這是完全翻轉台灣傳統以教師為中心的灌輸式教學模式，這也是令人著迷、勇於挑戰的地方。

英語默示教學法於1980年時由韓楊郁文教授引進台灣，並建立完整教學系統。筆者於2010年接觸由韓楊郁文教授創辦的台灣唯一「英語默示教學法」教學研究中心。2011年族語魔法學院師資培訓課程，即開始納入「默示教學法」系列課程。族語魔法學院在進行第一次實驗教學後，族語教師發現理論與實務的落差，於是提出強烈的需求，成立了第一代族語默示教學法共10人的團隊，並由英語默示團隊協助研發及培訓，一路陪伴成長。

### 自發性學習型組織的組成—— 族語創新教學研發團隊

台灣缺乏族語創新教學的研發單位、族語教學學者專家；也沒有系統化專業師資培訓課程規劃、一套族語教學系統及滾動式的族語教

品質。直至目前為止，陸續加入自發性學習型組織團隊成員，已有五代約100人，平均年齡約近50歲，為家庭責任高峰期。包括位於新北市、台北市、桃園市、基隆市等地，阿美、排灣、泰雅、布農、太魯閣、卑南、賽夏、鄒、賽德克、噶瑪蘭、撒奇萊雅等11族的族語教師。

族語教師深知空有族語能力，而缺乏語言學基礎、族語教學專業、族語教材選編能力等是不行的。族語創新教學研發團隊，為了加強族語教師的語法素養，認識語言元素、語言內容、拼音原理、構詞原理、句型結構、口語訓練等，特別於社區大學規劃初級班、中級班、高班、口語班等4套課程，每套課程為一學期54小時。族語教師自費報名，並且必須依序完成。另外，為了加強創新有效的教學方法，著重實務教學操作過程，以精進教學技巧與能力，陸續成立12分區小組，自訂聚會研討時間、地點及重點課程，並且設置輔導小組機



台灣大學原住民學生社團族語學習實驗班課程實況。

制。另成立各族族語教材工作坊，編輯各族螺旋式族語教材。每年寒、暑假規劃1週研習綜合性創新教學團體課程，以統整語法、教法、教材等教學系統。在此期間，有7位族語教師，於2013年11月，以親身體驗與取經的態度，自費參加10天的紐西蘭毛利族語Ataarangi教學法世界年會；2014年8月，有10位族語教師，以回饋分享原鄉的理念，自費辦理3天分組操作型的台東縣族語創新教學師資研習。

2014年11月開始，為挑戰成人教學的可能性，族語教師完全免費開設台大與政大的原住民族學生社團之族語學習實驗班，上課時間固定於每週五晚上。目前台大開設阿美族語、排灣族語、太魯閣族語；政大開設泰雅族語、布農族語。

### 扎實的族語創新教學相關研習 教師專業知能備受肯定

近5年來，族語教師每人參加族語創新教學相關研習，總時數平均高達400小時以上；參加團隊小組定期研討、研發各組編輯教材工作坊，總時數平均高達400小時以上；每人參與各級學校、語言巢、族語魔法學院、大學社團等實驗教學，總時數平均高達600小時以上。部分晉升講師級的族語教師，至新北市、基隆市、桃園市、新竹縣、苗栗縣、台中市、高雄市、台東縣、花蓮縣等各縣市，擔任3次全國族語教材教法觀摩研習的講師，總時數600小時以上，滿意度平均高達90%以上。

族語教師定位實屬本土語言教學支援工作人員，完全是以鐘點費計薪，並非保障型教學工作。族語教師也體認到族語課程在校是邊緣課程，而族語教師是邊緣人。但是，

經過淬鍊後，學習型組織提升了族語創新教學研發團隊成員的族語教學專業知能，翻轉了族語教室，改變了師生教學關係，學生開始願意開口以成句的對話說族語，師生快樂有效的學習，看見族語未來的一道曙光。



族語教師秉著一股對族語傳承的使命感與熱忱，能夠正向思考，將主流教育的邊緣，改變為以自己的民族為中心，強調民族的主體性，主動自發性地投資自己；並願意完全分享回饋，更懂得教學要有投入，才能深入，才會有更多收入的道理。因此，經過淬鍊後，學習型組織提升了族語創新教學研發團隊成員的族語教學專業知能，翻轉了族語教室，改變了師生教學關係，學生開始願意開口以成句的對話說族語，師生快樂有效的學習，看見族語未來的一道曙光。

由於族語創新教學團隊的族語教學專業度提升，在新北市族語教師分區聯合甄選制度中，積分、試教、口試的總分，都能名列前茅，爭取更多優先選擇權及教學時數；並能優先爭取語言巢、族語魔法學院、學生族語認證考試密集班、部落大學族語課程、夏日樂學族語課程、全國語文競賽集訓、受聘全國及各縣市研習等擔任指導講師；以及受聘全國及各縣市族語各項競賽評審委員、族語能力認證考試

認證委員、新北市原住民教育輔導團研究員、族語翻譯員、族語配音員、廣播電台單元主持人等，因每個人的專業能力受到肯定而改善、提高收入。

### 族語創新教學團隊的甘苦與辛酸

族語創新教學團隊成功的關鍵，在於有專業行政與教學團隊正確帶領，以及族語教師的熱忱、使命感與豐富教學經驗，以積極正向的觀念態度引導學生，並能協同學習、相互扶持、完全分享。族語創新教學團隊未來的趨勢發展，應申請社團立案，結合政府、企業，形成金三角；進攻傳播媒體，營造媒體近用權；建立教學品牌以利開發市場；多元行銷創造族語價值。

族語創新教學研發團隊為了個人及族語的生存發展，奇蹟式地創造了由下而上的力量。然而，教師團隊困境仍在，包括：年齡健康的問題、家庭支持的問題、經濟穩定的問題、交通安全的問題、外界批評的問題等。政府的各項政策推動，他們全力參與配合；政府無法做到的教學研發，他們獨力完成了一套族語教學系統。其實，他們面臨到最大的問題是薪資遲遲核撥，嚴重影響生活；他們的身分定位、權益福祉，無語問蒼天。政府看見了嗎？◆



### 波宏明

排灣族，台東縣金峰鄉人，族名 Pujajuyan，1960年生。台東大學師範學院、台北市立師範學院、政治大學民族學系碩士畢業。現任新北市本土語言指導員。曾任新北市政府教育局北新國小及烏來中小學主任。長年定居台北都會區，致力於台灣多元族群、多元文化的倡議與推廣；尤其戮力於台灣原住民族語言教學、保存與研究。